

Bruxelles, 12. veljače 2026.
(OR. en)

12835/14
ADD 1 DCL 1

EF 219
ECOFIN 796

DEKLASIFIKACIJA

dokumenta: ST 12835 ADD1

od: 8. rujna 2014.

novi status: Javno

Predmet: Nacrt direktiva o pregovorima o bilateralnim sporazumima između Europske unije i Australije, Brazila, Kanade, Hong Konga, Indije, Japana, Koreje, Meksika, Saudijske Arabije, Singapura, Južne Afrike i Sjedinjenih Država o zajedničkom pristupu i razmjeni informacija o ugovorima o izvedenicama koje se vode u trgovinskim repozitorijima

Za delegacije se u prilogu nalazi deklasificirana verzija navedenog dokumenta.

Tekst dokumenta jednak je tekstu prethodne verzije.



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 8. rujna 2014.
(OR. en)

12835/14
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219
ECOFIN 796

NAPOMENA

od: Glavno tajništvo Vijeća
za: Delegacije

Predmet: Nacrt direktiva o pregovorima o bilateralnim sporazumima između
Europske unije i Australije, Brazila, Kanade, Hong Konga, Indije, Japana,
Koreje, Meksika, Saudijske Arabije, Singapura, Južne Afrike i Sjedinjenih
Država o zajedničkom pristupu i razmjeni informacija o ugovorima o
izvedenicama koje se vode u trgovinskim repozitorijima

Za delegacije se u prilogu nalazi nacrt direktiva o pregovorima o bilateralnim sporazumima između
Europske unije i Australije, Brazila, Kanade, Hong Konga, Indije, Japana, Koreje, Meksika,
Saudijske Arabije, Singapura, Južne Afrike i Sjedinjenih Država o zajedničkom pristupu i razmjeni
informacija o ugovorima o izvedenicama koje se vode u trgovinskim repozitorijima

U prilogu:

Nacrt direktiva o pregovorima o bilateralnim sporazumima između Europske unije i Australije, Brazila, Kanade, Hong Konga, Indije, Japana, Koreje, Meksika, Saudijske Arabije, Singapura, Južne Afrike i Sjedinjenih Država o zajedničkom pristupu i razmjeni informacija o ugovorima o izvedenicama koje se vode u trgovinskim repozitorijima

Komisija će tijekom pregovora nastojati ostvariti sljedeće ciljeve:

- U kontekstu globalnih tržišta OTC izvedenicama, sporazumima se propisno odražavaju potreba i važnost zajedničkog pristupa relevantnih tijela EU-a i trećih zemalja podacima o ugovorima o izvedenicama koji se vode u trgovinskim repozitorijima različitih jurisdikcija.
- Cilj je sporazuma – koji se trebaju dvostrano sklopiti s Australijom, Brazilom, Kanadom, Hong Kongom, Indijom, Japanom, Korejom, Meksikom, Saudijskom Arabijom, Singapurom, Južnom Afrikom i Sjedinjenim Državama – osigurati relevantnim tijelima zajednički pristup i razmjenu informacija o ugovorima o izvedenicama koje se vode u trgovinskim repozitorijima.
- Sporazumima se osigurava da sva relevantna nadležna tijela EU-a navedena u članku 81. stavku 3. Uredbe (EU) br. 648/2012 imaju izravan i neposredan pristup svim informacijama koje su im potrebne za ispunjavanje njihovih mandata ako su te informacije pohranjene u trgovinskom repozitoriju registriranom u trećoj zemlji s kojom je sklopljen sporazum.
- Sporazumima se utvrđuju (kako je propisano u Sporazumu ili njegovu Prilogu) mjerodavna tijela iz svake dotične treće zemlje koja će u skladu s člankom 81. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 648/2012 imati pristup podacima o ugovorima o izvedenicama koji se vode u trgovinskim repozitorijima u EU-u.
- Sporazumima se utvrđuje opseg pristupa podacima, tj. razina detalja informacija iz trgovinskih repozitorija EU-a kojima će mjerodavna tijela trećih zemalja moći pristupiti u skladu s člankom 81. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 648/2012 kao i razina detalja informacija iz trgovinskih repozitorija trećih zemalja kojima će moći pristupiti relevantna nadležna tijela EU-a.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- Sporazumima se osigurava uklanjanje konkretnih smetnji ili prepreka, ako one postoje, pristupu nadležnih tijela EU-a relevantnim informacijama koje se vode u trgovinskim repozitorijima trećih zemalja.
 - Sporazumima se osigurava da se pri pristupu podacima koji se vode u trgovinskim repozitorijima EU-a primjenjuju jamstva čuvanja profesionalne tajne, ograničenja uporabe informacija kojima se pristupa i povjerljivosti koja su istovjetna onima propisanim Uredbom (EU) br. 648/2012 u pogledu pristupa mjerodavnih tijela trećih zemalja podacima iz trgovinskih repozitorija EU-a.
 - Sporazumima se osigurava da se, u slučaju pristupa mjerodavnih tijela trećih zemalja osobnim podacima iz trgovinskih repozitorija EU-a, pri obradi osobnih podataka primjereno štite prava na privatnost i zaštitu osobnih podataka fizičkih osoba u skladu sa zahtjevima propisanim Direktivom 95/46/EZ o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom prijenosu takvih podataka. Sporazumima se osobito osigurava da su prijenos osobnih podataka i pristup njima uređeni sljedećim načelima: ograničenje svrhe, nužnost i proporcionalnost, transparentnost prema osobama na koje se podaci odnose, prava osoba na koje se podaci odnose (pravo pristupa, ispravka, brisanja, pravo prigovora), jamstva u pogledu daljnjeg prijenosa podataka, kvaliteta podataka (potpuni, točni i ažurirani), zadržavanje podataka (najduže razdoblje zadržavanja podataka kako se temelji na svrhovno-funkcionalnoj potrebi obrade podataka, nužnosti i proporcionalnosti), sigurnosne mjere (tehničke i organizacijske sigurnosne mjere), neovisni nadzor, administrativni i pravosudni pravni lijekovi za osobe na koje se podaci odnose i jednako postupanje prema državljanima EU-a i trećih zemalja.
- Sporazumima se utvrđuje da se njima ni na koji način ne utječe na standarde EU-a o zaštiti podataka ili na nacionalno zakonodavstvo niti se ograničava nadležnost za nadzor koju imaju tijela nadležna za zaštitu podataka.
- Sporazumi uključuju odredbu kojom se propisuje da ništa u Sporazumu ne dovodi u pitanje nacionalne zakone ili zakone EU-a u vezi s javnim pristupom službenim dokumentima.
 - Sporazumima se predviđa mehanizam za rješavanje sporova u pogledu njihova tumačenja, primjene i provedbe.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- Sporazumi sadržavaju mogućnost obnove sporazuma ako je to potrebno.
- Sporazumi se sklapaju na razdoblje od četiri godine i sadržavaju odredbu na temelju koje stranka može prekinuti svaki sporazum i odredbu prema kojoj se sporazum može obnoviti na slično razdoblje osim ako ga neka stranka prekine.
- Sporazumi su obvezujući i izvršivi za trgovinske repozitorije registrirane u trećim zemljama koji relevantnim nadležnim tijelima EU-a moraju osigurati izravan i neposredan pristup.
- Sporazumima se utvrđuje državno područje na kojem se primjenjuju.

DECLASSIFIED